



The Beer That Made Milwaukee Famous



SPRITZER + FUHRMANN

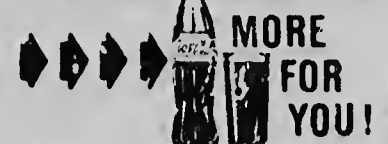


Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA



MORE FOR YOU!

GOBERNADOR DEBROT TA CONSIDERA E BISHITA NA ARUBA „MASHA EXITOSO”

A constata gran preocupacion di gobierno pa muchanan descuidea na Aruba

ORANJESTAD, 14 jan. — Diabierna atardi na despedida di Aruba, S.E. Gobernador N. Debrot a papia cu prensa di Aruba na aeropuerto Princesa Beatrix...

masha exitosa y a splica detalladamente kiko a conmove mas tantu na e isla aki, y pakiko. Notable tabata naturalmente e fabricanan quimico y Aruba Caribbean Hotel, pero tambe e gran preocupacion di goberna pa e muchanan desampara.

Mucho poco contacto cultural

Lastimá cu durante e bishita aki mi tabatin mucho poco contacto cu personalnan y institucionan cu ta traha riba tereno cultural. Tambe riba e tereno aki lo mester bin un cooperacion mas sera entre Aruba y Corsow y hasta cu Surinam...

No kier a despedi ainda



BISHITA DI MINISTER VELDKAMP DILATA

ORANJESTAD, 14 jan. — Gobernador N. Debrot a termina su encuentro mustrando prensa, cu tabata duete cu e no por a asisti na e himileto di Trapijnan y e fiesta di Lions Club di Aruba.

Diabierna mainta Gobernador N. Debrot a sera coneci cu e Gobernador di distrito E-1 di Aruba...

E dilato aki ta e consecuencia di ocupacionnan di trabao di e Minister.

E Minister prome lo bishita Brazil y Surinam y despues acompaña pa su secretaria Sra. C. van Traa-Secre-ve, lo bishita pa Antillas.

PASTOOR DI NEW YORK TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 14 jan. — Pastoor Jose Albíol O.F.M. di misa San Francisco na New York City ta pasando actualmente su vacacion na Aruba, como huesped di Consul General di Panama...

B.C. A DUNA GOBERNADOR MESA DI KWIHI

ORANJESTAD, 14 jan. — Poco prome cu su salida for di Aruba diabierna atardi, Besnurscollege di Aruba, como recuerdo di su bishita na e isla aki a regala Gobernador N. Debrot un mesa cu ta traha for di un palu di kashi...

HUBILEONAN VENIDERO DI SERVICIO NA LAND

ORANJESTAD, 14 jan. — Dia 20 di januari p.v. sr. L. Harmonie, comisaris verificateur der Belastingen di Aruba ta spera di celebra su 25 aniversario den servicio di Land...

HUELGSANAN NA MERCA

NEW YORK, 14 jan. — E deliberadonan tocante terminacion di huelga di corantinan neoyorquino y huelga di haf na Merca ta solamente algun dñolar di diferencia pa yega na un arreglo...

Terreno social

„Riba tereno social mi atencion a ser yama pa e gran interes cu Gobierno ta muestra pa jinan desampara.”

„Si nos realiza cu den mundo actual tin 650 milyon hoo di mama cu ta biba den un pobreza completo, mas ainda nos tin cu aprecia e trabao, cu ta ser haci pa e institucionnan manera, Imelda Hof, Te Aworo, Casa Cuna, pa religioso y particularnan, cu ayudo di Gobierno.”

Anochi cultural

Boso sa cu Bestuurscollege tabata asina gentil di laga organiza un anochi especial cultural pa mi cu cooperacion di Voorlichtingsdienst di Aruba. Tabata pa mi tambe riba e tereno aki un sorpresa di constata con actividadnan local ta yega na desaroyo.

„Mi no por keda sin felicita e Pueblo di Aruba pa e bunita Centro

Srta. Jane Debrot, jiu muher di Gobernador mr. N. Debrot durante di e bishita na e barrancanan di Ayo, a hanja un bon obheto pa fotografia. Ta trata di un porco pretoe den cercania cu a duña srta. Debrot suficiente chens pa sake.

neta, Major Ballieux, cu nunca e por a ricibi asina un bon cooperacion cu pueblo, manera cu esun di Aruba.”
„Pero mescos tambe mi a tende di e President di Lago, Sr. Murray y di hopi otro nan. Mi por bisa bos den un palabra, cu mi ta considera mi bishita como un exito completo y mi ta agradecido di henter mi curazon na tur cu a haci e estadia, no solamente di mi, ma tambe di mi senjora y jiu muhe, momentonan inolvidabel.”
„Ta mi intencion di bishita Aruba cu frecuencia den futuro, pa asina mantiene e contacto personal tan im-



SWIFT PORKHAM - JAMONADA. Prepara segun un proceso especial. Un delicatesse ariba sandwicheh. Agent WIMCO

TRES VICTIMA DI TRAFICO PA '63 CABA NA CORSOW

WILLEMSTAD, 14 jan. — Seguridad di trafico a drenta e anja aki di un manera basta mali y tristu na Corsow. Den e weekend cu a pasa tabatin 3 morto na accidentenan di trafico y algun serlamente herida.

E victimanan ta Korporaal-vlieger J. Smilt, 22 anja, casa, for di Amsterdam y Korporaal-Instrumentmaker P. van Dijk 21 anja, soltero for di Hilversum. E auto cu tabata propio di sr. Van Dijk, pa causa descontrol a subi riba e banda robes di caminda, mientras e bus tinata jega.

Poco prome cu e accidente aki a tuma luga, sr. William Berglund 74 anja a muri a consecuencia di e heridanan cu el a hanja diasabra durante un accidente di trafico.



Aki nos ta mira S.E. Gobernador Debrot y su jiu Jane, ken- de a kita pia abou pa por a subi sin slip, riba e barrancanan di Casibari durante di e paseo di e Gobernador y familia riba e isla, diahuebs atardi.

Juancho Yrausquin

„Mi ta altamente impresionado pa e realizacion di propio actividadnan riba tur tereno. Esaki probablemente ta mas espectacular den e sector di e industria nobo. A bini na mi memoria claramente e tempo cu mi por a companja e Ministro di Finanzas Juancho Yraus-

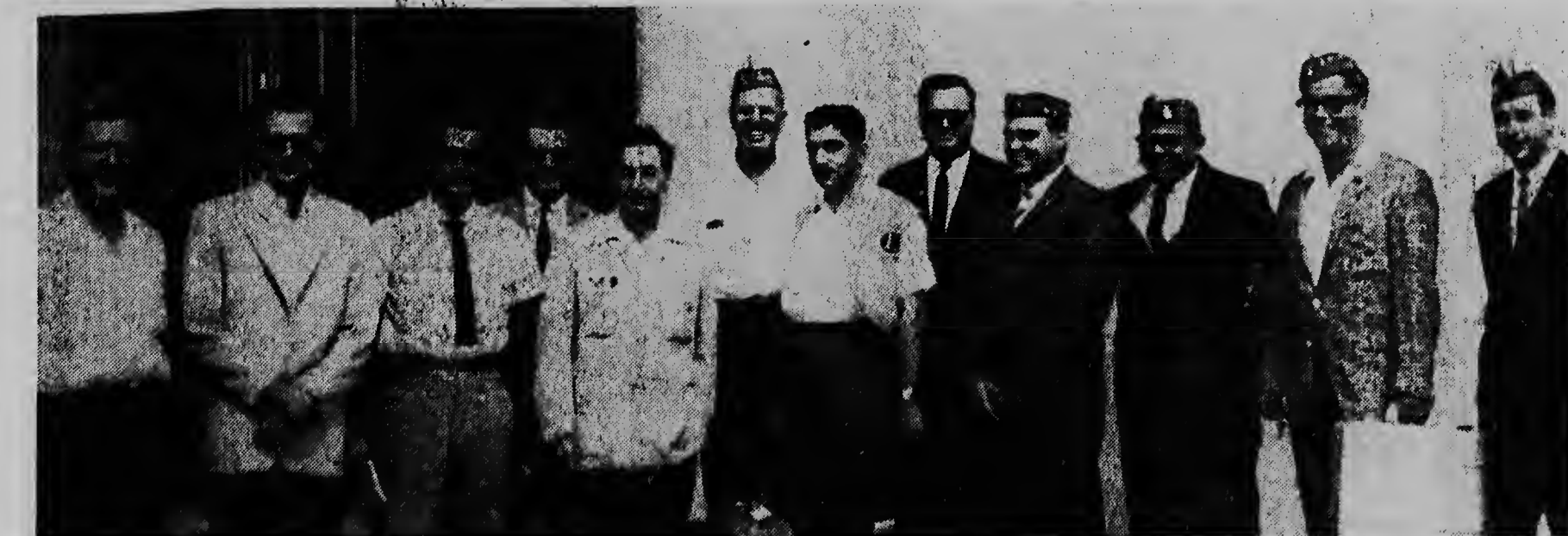
na tur bo aseguranan FATUM — Tel.: 1845

gulin, cu a fallece ultimamente, den su biah pa Bruselas pa delibera cu exper-tonan quimico, unda cu mi tabatin e gran satisfaccion di sirb'e como Inter-

Pa motivonan tecnico e reportage to-cante e inauguracion di e monumen-to di Lions lo ser publica den nos edicion di majan.

MAJAN DOMINICUS COLL. TA TENE ANOCHI PA MAYORNAN

ORANJESTAD, 14 jan. — Majan e mayornan di e alumnonan te di seis klas di Sint Dominicus College lo tin oportunidad pa papia cu e maestronan di nan jiu tocante nan progreso na scol. Tur maestro lo ta den su mes klas e ora ey. E anochi ta dura di 6-8'or.



Diahuebs mainta e prome grupo di Leonnan di e club de Leones di Maracaibo a jega nos isla pa participa den e Convencion di Distrito E-1 cu a worde teni e week-end aki na nos isla y tambe pa participa den celebracion di e 15 aniversario di e Club de Leones di Aruba.
Di cuater persona for di robez ta sr. Arnold Cardarelli, e Gobernador di Distrito E-1. Otro figuranan importante cu

a jega ta: Isaac Levin, secretario di e gobernacion; Jose Broide, tesoro di e gobernacion y Jaime Tovar, director di Relaciones Publicas di e gobernacion. E foto ta muestra e huespednan den compania di e Leonnan di Aruba. Di dos for di banda drechi ta sr. Max Arends, presidente di Lions Club di Aruba.

Gobernador y Sra. Debrat conmovi pa e distincion halto den Sociedad Bolivariana

„Sociedad Bolivariana, un crisol na unda ta fundi felizmente corriente di amistad y comprension”, segun mr Debrat.

ORANJESTAD, 11 jan. — Canmavedora pero alavez grandi tabata e momentonan prime y despues cu sr. C.A.G. Profet, presidente di Sociedad Bolivariana de Aruba a distingui Su Excelencia mr. N. Debrat, Gobernador di Antillas Hulandes, como miembro y presidente di e sociedad. Tur cas a bai perfecta y grandi tabata e tension ara cu e presidente a entrega e diploma na S.E. y e presentenan a lamta para y duna honor

na nan canmiembra y presidente honararia. Sra. Debrat-Reed tambe a warde tuma den e acantecimentu grandi ara cu sr. A. G. Walfenzao, presidenta di e seccion di damas di Sociedad Bolivariana, a distingui cu e mesun meritanan cu su esposo. E rata cu e familia Debrat a pasa den e edificio di e Sociedad e diarazan anochi aki sigur la keda inolvidable pa nan.

Profundamente honra

Su Excelencia mr. Debrat, o mehor dicho e miembro y presidente honorario di Sociedad Bolivariana. Lueg a tuma palabra y mesos cu presidente Profet, e tambe a tene su discurso den nos dushi Papiamentu.

„Mi ta sinti mi profundamente honra cu e distincion di cual nan a haci mi obieto. Cu orgullo y beneplacido mi ta acepta e nombramiento di Presidente Honorario di e institucion Bolivariana aki pa e valor cu e ta encierra pa e prestigio di e Sociedad cu ta otorgale y pa e lugar y e momento den cual e ta tuma lugar.

Manera nos tur sabi, nos mundo ta biba actualmente den un periodo di luchanan grandi y antagonismonan. E territorio di Caribe no ta un excepcion desaki, sino cu alcantranos nos tambe ta biba den un encrucijada di corrientenan diversa cu a duna origen na un situacion precaria. Nos humanidad ta hanjele den un fase transitoria di historia. Nos ta haci falta di e criterionan fiho y definiti; e principianan di antes no tin e poder absoluto mas cu nan tabatin. Pero, a la vez, nos no a asimila aind e criterionan nobo di cual nos tin mester pa e desarrollo di nos evolucion.

Varios solucionnan a worde proponi pa e problemanan aki. Tin hende ta opina cu e solucion aki ta keda den e desarrollo economico, social y cultural. Sin duda e opinion aki, cu a worde expresa frecuentemente den seno di organismonan internacional manera por ehemplo Naciones Unidas, ta contiene gran parti di e verdad. Pa tin y mi bez a worde comproba cu pa logra e cristalizacion di e desarrollo aki, ta indispensable tambe otro factornan, factornan cu ta bin mas for di e corazon cu di e razon: e sentimentonan di amistad y comprension entre e pueblo.

Y ta vale la pena menciona na e momento aki cu America a produci un jiu kende pas di un siglo pasa a predica e idealnan aki, accentuando e bator di un bon entendimiento, armonia y union entre e pueblo.

blonan. E jiu ey tabata Bolivariano. E jiu ey tabata Bolivariano. E jiu ey tabata Bolivariano.

Ki grandi ta mi alegria ora mi constata e labor cu, fiel na e principio nan ey, e centro Bolivariano di Antillas Hulandes a realiza. Mester bisa cu voz halto cu Sociedad Bolivariana di Aruba, igual cu su sociedadnan ruman na e otro islanan, desde su fundacion tabata un crisol na unda a fundi felizmente corrientenan di amistad y comprension cu ta bati den e corazon di e pueblo di Antillas.

Republicanan Bolivariana y Hulanda, cu a traves di historia a lucha pa e mesun idealnan di entendimiento y acercamiento entre e pueblo.

Honor na e Presidente Honorario

A sigi e ordo ey un brindis pa e ocasion tan grandi aki. Na nomber di Sociedad Bolivariana di Aruba a tuma palabra e ora ey sr. Nicolaas Pina-Lampe, kende den idioma castellano a expresa e honor y orgullo cu ta biba den e corazon di miembro y directiva di e sociedad ey for di e momento di e distincion.

Orador den tin discurso apasionante y di corazon, algo caracteristico di e Sociedad Bolivariana di Aruba, no kier a laga e ocasion aki pasa sin haci mencion di e hecho cu e Sociedad ta sinti mas orgulloso pa moribon e Cola Debrat tambe, como Antillano, tin descendencia di e sangre Bolivariana. Un candente aplauso a demostrar esaki gran alegria e discurso aki a ser ricibi.

Y mientras cu e brindis tabata pasando y srta. Ina Profet, jiu mbe-



Sra. Jane Debrat a goza masha hopi di e show chikito cu a worde presenta den Soc. Bolivariana na ocasion di instalacion di Gobernador Debrat. Aki e ta aplaudi actuación di sr. Nena Ponsón-Fawcett despues di su declaracion. Den centro ta sr. J. de Lima y na robez sr. Linda C. H. Emani.

di presidente sr. C.A.G. Profet, a duna un solo di ballet acompaña na piano pa Donald Lacle, srta. Pearl Cromarty un di su preciosos numeronan, e seccion femenina di Sociedad Bolivariana di Aruba a percursa pa un sorpresa, ora cu nan a tene sr. Debrat-Reed den un centro y a di un guiñe, mesos cu su esposo, como presidenta honorario di e seccion femenina di Sociedad Bolivariana.

Sra. A.G. Walfenzao, presidenta di e seccion femenina, a haci e distincion aki despues di su eloquente discurso.

Sra. Debrat, e tambe conmovi pa e acto aki a gradici pa tan alta distincion y a permiti cu den su calidat

SATELITE NOBO DI RUSIA

STOCKHOLM — E stacion sueco di control di radio na Enköping ahera noschi dos biaha a ricibi señalnan cu por ta di un satelite nobo di Rusia. E personal di e station no ta kere cu ta trata di un satelite cu hende a bordo, ya cu e señalnan tabata riba un otro onda cu esun riba cual cohectan di e tipo Wostok ta transmiti.

Su Excelencia Gobernador Debrat y familia tabata asina amable cu prone cu nan a bandona e club- e ambiente asina alegre cu tabata reina a pone nan lubida cu ora di bai a pasa basta rato cabu — a duna tur e presentenan e oportunidad pa sera conoci cu nan. Sociedad Bolivariana di Aruba cu esaki a conoce un di e acontecimiento di mas alegre y mas grandi den su valioso existencia riba nos isla.

DESGRACIA DI MINA NA ALEMANIA OOST

BERLIN — Na un desgracia den mina na Schmiedebach cerca di Lobenstein na Alemania Oost a keda isola for di mundo ayera door di camentu di piedra tres minero y tambe tres miembro dje equipo salvavid. Un otro miembro dje equipo aki a hanja heridanan grave. A tuma parti na e trabon di rescate militarnan y miembro di polis popular, asina e agencia aleman oost di prensa, ADN, a anuncia.

ENTREGA DI CRUZ DI NIEUW GUINEA

DEN HAAG — Dialuna ayawor nan lo cuminsa cu entrega di e Cruz Comemorativo di Nieuw Guinea na forzanan terrestres di Hulanda. Na Koninklijke Marine nan lo entrega e cruz durante un parada di tur tripulacionnan a bordo di e bapornan door di e comandantenan.

Nan ta entrega e cruz ey na militar nan hulandes cu anja pasa a keda por lo menos tres luna na Guinea of den territorionan den cercania.

PERIODISTANAN TA CUMINZA PROCESO

NEW YORK, 14 jan. — 13 periodista, cu ta sin trabou pa e huelga dje tipografonan di corantnan di New York a entrega un exigencia cerca corte federal pa un danjo y perjuicio. E protesta aki ta pa nuebe donjo di nuebe corant caminda nan ta huelga pa paga nan. Nan ta exigi tambe un suma di 6.675.000 dollar, cu ta mas o menos basa riba un salario di tres cien dollar pa luna.

INUNDACIONAN NA PORTUGAL

LISBOA, 14 jan. — E valle dje riu Tagg, ta jen di awa te na un distancia di cien km. for di Lisboa. Tur caminda ta hou di awa y e habitantenan mester dreanta den boto pa troca di luga. E awa a cuminsa baha un poco actualmente.

Tambe awa salu a subi terra y a causa danjo na e territorio noord di Oporto.

Un ola a lastra ayera nochi na 80 km na Zuid di Lisboa 17 piscado bai cu nan. Nan a hanja resto di 13 di nan.

Te ainda nan ta perde 4 dje piscadonan. Manera anuncia tabatin tambe inundacion na Marokko. Y segun noticianan inoficel a mari ayunan 100 persona.

PISCADORNAN DI NORUEGA

OSLO, 14 jan. — E piscadornan di Noruega, cu for di prome di Januari a huelga a bolbe sigi cu nan trabou despues di un acuerdo provisional entre nan sindicato y gobierno.







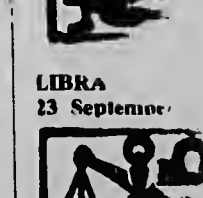




E piscadornan ta exigi aumento di precio di pesca cu 10 por ciento.

DESGRACIA DEN MINA NA ESPANJA

MIERES, 14 jan. — Den e mina „Santa Barbara” den cercania di Mieres na Asturias 19 minero a keda encerra despues cu gasnan den e mina a explota.

Nan a liberta seis minero cu a sufri quemadura. No ta conoci si e minero nan cu ta encerra ta na vida.

BO HOROSCOPO PERSONAL

- ARTES 11 Maart — 20 April
-  **TAURUS** 21 April — 20 Mei
-  **GEMINI** 21 Mei — 20 Jun
-  **CANCER** 21 Jun — 22 Jul
-  **LEO** 23 Jul — 22 August
-  **VIRGO** 23 August — 22 Septemb
-  **LIBRA** 23 Septemb — 22 Octob
-  **SCORPIO** 23 October — 22 Novemb
-  **SAGITARIUS** 23 November — 21 Decemb
-  **CAPRICORNUS** 22 December — 19 Januar
-  **ACUARIUS** 20 Januari — 18 Februar
-  **PISCES** 19 Februar — 20 Mar
- Aspectonan di awe ta exigi hopi di bo nervionan y energia, tene bo calma.
- Aspectonan di Mars ta trece actividadnan nobo pa bo, no forsa bo mes di mas.
- Banda di atardi ta e mihor tempu pa bo atende cu bo asuntunan di negoshi.
- Awe tin un poco aspectonan menos favorable cu por causa disusto y pleito pa bo.
- Awe bo lo tin e enfrente un crisis, bai cu cuidao y usa bo tacto.
- Awe tin aspectonan favorable en relacion cu bo asuntunan di placa, probacha.
- Awe bo no mester tuma riesgo den nada, trata di hanja ayudo di bo familia.
- Awe por trece algun dificultad pa bo riba tereno di finanzas, convene bo mes prome.
- Aspectonan negativo lo exigi algo di bo, pasenshi, controla bo mes.
- Awe por tin algun tensionnan den asuntunan di placa, no compromete bo curpa.
- Awe por bira un dia basta ocupa pa bo, no perde pasenshi of critica otro.
- Awe aspectonan ta muestra riba desarrollonan importante riba tereno di placa.
- MERICANAN KIER BAI MARS**
- WASHINGTON — E intencion mericano pa na anja 1964 haci un segundo lansamento pa Venus a worde suspender pa un lugar di esey nan a duna preferencia na un plan pa lansa un satelite pa Mars. E oficina mericano pa vuelonan den espacio y aviacion cu a publica e plan ey ayera, a duna como motibu di esey e exito rotundo di e satelite Mariner 2 cu a pasa e planeta Venus dia 14 december na un distancia di mas di 34.000 kilometer.
- Awor nan lo haci mas esfuerso riba otro proyectonan, manera por ehemplo un viahe pa e planeta Mars, cu tambe ta para riba programa pa anja 1964, asina e participacion ta bisa.



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123

a meh-r adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

